

CZ	 NEBEZPEČÍ	
Před spuštěním systému vždy prověřte činnost bezpečnostních tlačítek. Neučiníte-li tak, bezpečnostní funkce při nesprávném zapojení nemusely být dostatečně účinné a spínače mohou selhat. Řízený systém může pokračovat v činnosti, při které hrozí nebezpečí poranění nebo smrtelného úrazu.		
Před spuštěním systému se vždy ujistěte, že pojistný klíč je nastaven do polohy „LOCK“ (uzamknuto). Zůstane-li pojistný klíč nastaven v poloze "UNLOCK" (odemknuto), nebude funkce elektromagnetického blokování účinná a systém může pokračovat v činnosti, při které hrozí nebezpečí poranění nebo smrtelného úrazu. Vždy zkontrolujte rozepínací kontakt (svorky 41-42) elektromagnetu v bezpečnostním obvodu.		
Před změnou směru hlavy vždy zajistěte, aby byl pojistný klíč nastaven do polohy "UNLOCK" (odemknuto) nebo aby byl vložen ovládací klíč. Neučiníte-li tak, může dojít k poškození spínače a systém může pokračovat v činnosti, při které hrozí nebezpečí poranění nebo smrtelného úrazu. (Viz bod 1 listu s návodem.)		
Nepoužívejte sílu, která je vyšší než specifikovaná maximální přidržovací síla. V opačném případě může dojít k poškození blokovacího mechanismu spínače a systém může pokračovat v činnosti, při které hrozí nebezpečí poranění nebo smrtelného úrazu. Buď kromě spínače nainstalujte jinou blokovací součást (např. zarážku), nebo použijte vhodný způsob výstrahy, popř. kontrolku, která bude oznamovat, že řízený systém je zablokován, a zamezí tak přetížení v důsledku použití nadměrné přidržovací síly v režimu blokování.		

D	 GEFAHR	
Überprüfen Sie stets die Funktion der Sicherheitsvorrichtungen, bevor Sie das System in Betrieb nehmen. Wird diese Überprüfung nicht durchgeführt, besteht die Gefahr, dass die Sicherheitsvorrichtungen nicht wie erwartet arbeiten, wenn die Verdrahtung oder Einstellungen fehlerhaft sind oder die Schalter ausgefallen sind. Das gesteuerte System setzt dadurch seinen Betrieb möglicherweise in einer Gefahrensituation fort, was zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.		
Achten Sie stets darauf, dass der Freigabeschlüssel in der Stellung "LOCK" steht, bevor Sie das System im Betrieb setzen. Wenn der Freigabeschlüssel in der Stellung "UNLOCK" verbleibt, arbeitet die elektromagnetische Verriegelungsfunktion nicht, und das System setzt seinen Betrieb möglicherweise in einer Gefahrensituation fort, was zu Verletzungen oder zum Tod führen kann. Überwachen Sie stets den Öffnerkontakt der Magnetverriegelung (Klemmen 41-42) in Ihrer Sicherheitsschaltung.		
Achten Sie vor dem Ändern der Kopfausrichtung stets darauf, dass der Freigabeschlüssel in der Stellung "UNLOCK" steht oder der Betätiger eingesteckt ist. Andernfalls besteht die Gefahr einer Beschädigung des Schalters und das System setzt seinen Betrieb möglicherweise in einer Gefahrensituation fort, was zu Verletzungen oder zum Tod führen kann. (Siehe Punkt 1 der Bedienungsanleitung.)		
Wenden Sie keine Kraft an, die die spezifizierte maximale Zuhaltkraft übersteigt. Andernfalls besteht die Gefahr einer Beschädigung des Verriegelungsmechanismus und das System setzt seinen Betrieb möglicherweise in einer Gefahrensituation fort, was zu Verletzungen oder zum Tod führen kann. Installieren Sie entweder eine weitere Verriegelungseinrichtung (z. B. einen Riegel) zusätzlich zum Schalter oder verwenden Sie eine Warnmethode oder Anzeige, durch die abgezeigt wird, dass das System gesperrt ist, damit keine Kräfte angewendet werden, die die Zuhaltkraft im verriegelten Zustand übersteigen.		

DK	 FARE	
Kontroller altid, at sikkerhedsfunktionerne fungerer, inden systemet startes. Undladelse af dette kan føre til, at sikkerhedsfunktionerne ikke fungerer som forventet, hvis kabelføringen eller indstillingerne er forkerte, eller hvis afbryderne har svigtet. Det styrede system kan muligvis fortsætte med at køre, hvilket kan føre til kvæstelser eller dødsfald.		
Sørg altid for, at aktiveringsnøglen er sat til positionen "LOCK" (låst), inden systemet startes. Hvis aktiveringsnøglen forbliver sat til "UNLOCK" (låst op), vil den elektromagnetiske låsefunktion ikke fungere, og systemet vil muligvis fortsætte med at køre, hvilket kan føre til kvæstelser eller dødsfald. Overvåg altid magnetventil-NC-kontakten (klemme 41-42) i sikkerhedskredslobet.		
Inden du ændrer hovedretningen, skal du altid sørge for, at aktiveringsnøglen er sat til "UNLOCK", eller at betjeningsnøglen er sat i. Undladelse af dette kan beskadige afbryderen, og systemet kan muligvis fortsætte med at køre, hvilket kan føre til kvæstelser eller dødsfald. (Se 1 på vejledningsarket.)		
Brug ikke en kraft, der overstiger den angivne maksimale holdekraft. Undladelse af dette kan beskadige afbryderens låsemekanisme, og systemet kan muligvis fortsætte med at køre, hvilket kan føre til kvæstelser eller dødsfald. Der skal enten installeres en anden låsekomponent (f.eks. en stopper) ud over afbryderen eller bruges en advarslemetode eller en indikator, der viser, at det styrede system er låst, så holdekræften ikke overbelastes i den låste tilstand.		

E	 PELIGRO	
Antes de iniciar el sistema, compruebe siempre el funcionamiento de las características de seguridad. De no hacerlo así, dichas características de seguridad podrían no funcionar correctamente si el cableado o las configuraciones no son correctos, o si los interruptores han fallado. El sistema que está siendo controlado puede seguir funcionando y producir lesiones o la muerte.		
Compruebe siempre que la llave de apertura está puesta en la posición "LOCK" ("bloquear") antes de iniciar el sistema. Si la llave de apertura está puesta en "UNLOCK" ("desbloquear"), la característica de bloqueo electromagnético no funcionará y el sistema puede seguir operando, por lo que puede producir lesiones o la muerte. Supervise siempre el contacto NC solenoide (Terminal 41-42) del circuito de seguridad.		
Antes de cambiar la dirección del cabezal, compruebe que la llave de apertura está puesta en "UNLOCK" o que está introducida la llave de funcionamiento. De no hacerlo así se podría dañar el interruptor y el sistema podría seguir funcionando y producir lesiones o la muerte. (Ver 1 en la Hoja de instrucciones.)		
No aplicar fuerza que exceda a la fuerza máxima de sujeción especificada. De hacerlo así se podría dañar el mecanismo de bloqueo del interruptor y el sistema podría seguir funcionando y producir lesiones o la muerte. Instale otro componente de bloqueo (por ejemplo, un tope) además del interruptor, o use un indicador o método de advertencia que muestre que el sistema controlado está bloqueado para evitar la sobrecarga de la fuerza de sujeción.		

EST	 OHT	
Enne süsteemi käivitamist alati kontrollida ohutusfunktsioonide toimimist. Vastasel juhul ei pruugi ohutusfunktsioonid töötada asjakohaselt, kui juhtmesistik või seaded on väärad või lülitid on rikkis. Juhitav süsteem võib funktsioneerimist jätkata ja tekitada vigastusi või surma.		
Enne süsteemi käivitamist alati veenduda, et vabastamisklahv on seatud lukustatud asendisse LOCK. Kui vabastamisklahv jääb lukustamata asendisse UNLOCK, ei hakka töötama elektromagnetilise lukustuse funktsioon ning süsteem võib funktsioneerimist jätkata ja tekitada vigastusi või surma. Alati jälgida tähelepanelikult ohutussüsteemi solenoidi NC (normaalselt suletud) kontakti (klemmid 41 ja 42).		
Enne pea suuna muutmist veenduda, et vabastamisklahv on seatud lukustamata asendisse UNLOCK või on sisestatud töörežiimi võti. Vastasel juhul võib lüliti saada kahjustatud ning süsteem võib funktsioneerimist jätkata ja tekitada vigastusi või surma. (Vt juhistelega kirjet 1).		
Mitte rakendada jõudu, mis ületab kindlaksmääratud suurima hoidejõu. Vastasel juhul võib lüliti mehhanism saada kahjustatud ning süsteem võib funktsioneerimist jätkata ja tekitada vigastusi või surma. Vältimaks hoidejõu ülekoormust lukustatud režiimis, paigaldada lisaks lülile teine lukustuskomponent (näiteks piirik) või kasutada mõnda ohust teavitamise meetodit või märgutuld, mis näitaks, et juhitud süsteem on lukustatud.		

F	 DANGER	
Vérifiez toujours le fonctionnement des dispositifs de sécurité avant le démarrage du système. Le non-respect de cette règle peut entraîner le fonctionnement incorrect des dispositifs de sécurité si le câblage ou les paramètres sont incorrects ou en cas de défaillance des commutateurs. Il se peut que le système commandé continue à fonctionner, provoquant des blessures ou la mort.		
Assurez-vous en permanence que la clé de déverrouillage est en position "VERROUILLAGE" (LOCK) avant le démarrage du système. Si la clé de déverrouillage reste en position "DÉVERROUILLAGE" (UNLOCK), la fonction de verrouillage électromagnétique ne fonctionnera pas et il se peut que le système continue à fonctionner, provoquant des blessures ou la mort. Contrôlez toujours le contact normalement fermé à solénoïde (borne 41-42) du circuit de sécurité.		
Avant de modifier la direction de tête, assurez-vous toujours que la clé de déverrouillage est en position "DÉVERROUILLAGE" (UNLOCK) ou que la clé de fonctionnement est insérée. Le non-respect de cette règle peut endommager le commutateur et il se peut que le système continue à fonctionner, provoquant des blessures ou la mort. (Voir la section 1 de la fiche d'instructions.)		
N'appliquez pas une force supérieure à la force de maintien maximale spécifiée. Le non-respect de cette règle peut endommager le mécanisme de verrouillage du commutateur et il se peut que le système continue à fonctionner, provoquant des blessures ou la mort. Installez plutôt un autre système de verrouillage (par exemple un dispositif d'arrêt) en plus du commutateur, ou utilisez une méthode ou un panneau d'avertissement pour indiquer que le système commandé est verrouillé afin d'éviter une force de maintien trop importante en mode de verrouillage.		

FIN	 VAROITUS	
Tarkista aina ennen järjestelmän käynnistämistä, että turvatoiminnot toimivat oikein. Toiminnoissa voi esiintyä häiriöitä, jos johdotukset tai asetukset eivät ole oikein tai kytkimet ovat pettäneet. Valvottava järjestelmä toimii silti edelleen ja saattaa aiheuttaa vakavia vahinkoja.		
Varmista aina ennen järjestelmän käynnistämistä, että huoltoavain on LOCK-asennossa. Jos huoltoavain on UNLOCK-asennossa, sähkömagneettinen lukko ei toimi ja valvottavan järjestelmän toiminnasta saattaa aiheutua vakavia vahinkoja. Tarkista aina turvapiirin NC-solenoidikosketin (pääte 41-42).		
Varmista aina ennen pääsuunnan muuttamista, että huoltoavain on UNLOCK-asennossa tai käyttöavain paikoillaan. Muussa tapauksessa kytkin saattaa vahingoittua ja järjestelmän toiminnasta saattaa aiheutua vakavia vahinkoja. (Lisätietoja on käyttöohjeiden kohdassa 1.)		
Varmista, ettei pitovoima ylitä sallittuja arvoja. Muussa tapauksessa kytkimen lukitusmekanismi saattaa vaurioitua ja järjestelmän toiminnasta saattaa aiheutua vakavia vahinkoja. Asenna kytkimen lisäksi jokin toinen lukitusosa (esimerkiksi pidäke) tai käytä varoitusmenetelmää tai -osoitinta, joka kertoo, että valvottu järjestelmä on lukittuna liiallisen pitovoiman estämiseksi.		

GB	 DANGER	
Always verify the operation of the safety functions before starting the system. Not doing so may result in the safety functions not performing as expected if the wiring or settings are incorrect or the Switches have failed. The system being controlled may continue to operate and possibly cause injury or death.		
Always ensure that the release key is set to the "LOCK" position before starting the system. If the release key remains set to "UNLOCK", the electromagnetic lock function will not operate and the system may continue to operate, possibly causing injury or death. Always monitor the solenoid NC contact (Terminal 41-42) in your safety circuit. Do not connect indicator devices (like LED) to safety circuit connected to terminal 41-42.		
Before changing the head direction always ensure that the release key is set to "UNLOCK", or that the Operation Key is inserted. Not doing so may damage the Switch and the system may continue to operate, possibly causing injury or death. (Refer to 1 of the Instruction Sheet.)		
Do not apply force exceeding the specified maximum holding force. Doing so may damage the Switch lock mechanism and the system may continue to operate, possibly causing injury or death. Either install another locking component (e.g., a stopper) in addition to the Switch, or use a warning method or indicator to show that the controlled system is locked to avoid overloading the holding force in lock mode.		

GR	 ΚΙΝΔΥΝΟΣ	
Επιβεβαιώστε πάντα τη λειτουργία των διαδικασιών ασφαλείας πριν την εκκίνηση του συστήματος. Αν παραλείψετε αυτόν τον έλεγχο, υπάρχει το ενδεχόμενο οι διαδικασίες ασφαλείας να μην λειτουργήσουν όπως αναμένεται, σε περίπτωση που οι συνδέσεις των καλωδίων ή οι ρυθμίσεις είναι εσφαλμένες ή έχουν υποστεί βλάβη οι διακόπτες. Το ελεγχόμενο σύστημα ενδέχεται να συνεχίσει να λειτουργεί κι αυτό πιθανώς να έχει ως αποτέλεσμα τραυματισμό ή θάνατο.		
Διασφαλίζετε πάντα ότι το κλειδί απελευθέρωσης έχει ρυθμιστεί στη θέση ασφάλισης ("LOCK") πριν την εκκίνηση του συστήματος. Αν το κλειδί απελευθέρωσης παραμένει στη θέση απασφάλισης ("UNLOCK"), η λειτουργία ηλεκτρομαγνητικής κλειδαριάς δεν θα λειτουργήσει και το σύστημα ενδέχεται να συνεχίσει να λειτουργεί, πιθανώς προκαλώντας τραυματισμό ή θάνατο. Παρακολουθείτε πάντα την κανονικά κλειστή επαφή πηνίου (Τερματικό 41-42) στο κύκλωμα ασφαλείας σας.		
Πριν αλλάξετε την κατεύθυνση της κεφαλής, ελέγχετε πάντα ότι το κλειδί απελευθέρωσης έχει οριστεί στη θέση απασφάλισης ("UNLOCK") ή ότι έχει εισαχθεί το Κλειδί Λειτουργίας. Η παράλειψη αυτού του βήματος ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο διακόπτη ενώ το σύστημα μπορεί να συνεχίσει να λειτουργεί, πιθανώς προκαλώντας τραυματισμό ή θάνατο. (Ανατρέξτε στο σημείο 1 του Φυλλαδίου Οδηγιών.)		
Μην εφαρμόζετε δύναμη πέρα από το καθορισμένο μέγιστο όριο δύναμης συγκράτησης. Η εφαρμογή υπερβολικής δύναμης ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο μηχανισμό ασφάλισης του διακόπτη ενώ το σύστημα ενδέχεται να συνεχίσει να λειτουργεί, πιθανώς προκαλώντας τραυματισμό ή θάνατο. Είτε εγκαταστήστε μια άλλη διάταξη ασφάλισης (π.χ. έναν αναστολέα) επιπλέον του διακόπτη είτε χρησιμοποιήστε μια μέθοδο προειδοποίησης ή μια ένδειξη για να επισημάνετε ότι το ελεγχόμενο σύστημα είναι ασφαλισμένο ώστε να αποφευχθεί η υπερφόρτωση της δύναμης συγκράτησης σε κατάσταση ασφάλισης.		

H	 DANGER	
A rendszer elindítása előtt mindig ellenőrizze a biztonsági funkciók működését. Ennek elmulasztása a biztonsági funkciók nem megfelelő működéséhez vezethet, ha a kábelezés vagy a beállítások nem megfelelőek vagy a kapcsolók hibásak. A vezérelt rendszer tovább működhet, és sérülést vagy halált okozhat.		
Mindig ellenőrizze, hogy a rendszer indítása előtt a kioldógomb „LOCK” (zárt) állapotban legyen. Ha a kioldógomb „UNLOCK” (nyitott) állapotban van, az elektromágneses reteszelési funkció nem működik, és a rendszer tovább működhet, amely sérülést vagy halált okozhat. Mindig ellenőrizze a mágnesstekercs NC csatlakozóját (41–42 számú érintkező) a biztonsági áramkörben.		
A fej irányának megváltoztatása előtt mindig ellenőrizze, hogy a kioldógomb „UNLOCK” (nyitott) állapotban legyen vagy a működtető kulcs be legyen helyezve. Ennek elmulasztása a kapcsoló sérüléséhez vezethet, és a rendszer tovább működhet, amely sérülést vagy halált okozhat. (Lásd a kezelési útmutató 1. pontját.)		
Ne alkalmazzon a megengedett maximális tartóerőnél nagyobb erőt. Ellenkező esetben a kapcsoló zármehanismusa sérülhet, és a rendszer tovább működhet, amely sérülést vagy halált okozhat. A kapcsoló mellett telepítsen egy másik záróeszközt (pl. egy útközt), vagy használjon figyelmeztető megoldást vagy jelzőt annak jelzésére, hogy az ellenőrzött rendszer zárolt, így elkerülheti a túl nagy tartóerőt zárt üzemmódban.		

I	 PERICOLO	
Verificare sempre il funzionamento delle funzioni di sicurezza prima di avviare il sistema. In caso contrario, le funzioni di sicurezza potrebbero non funzionare come previsto se il cablaggio o le impostazioni non sono corrette o in presenza di un guasto del finecorsa. Il sistema controllato potrebbe quindi continuare a funzionare ponendo in grave pericolo l'incolumità dell'operatore (rischio di lesioni o morte).		
Verificare sempre che la chiave di rilascio sia in posizione di blocco (LOCK) prima di avviare il sistema. Se la chiave di rilascio è in posizione di sblocco (UNLOCK), la funzione di blocco elettromagnetico sarà disattivata e il sistema potrebbe continuare a funzionare ponendo in grave pericolo l'incolumità dell'operatore (rischio di lesioni o morte). Monitorare sempre il contatto NC del solenoide (terminali 41-42) nel circuito di sicurezza.		
Prima di modificare l'orientamento della testina, verificare che la chiave di rilascio sia in posizione di sblocco (UNLOCK) o che la chiave operativa sia inserita. In caso contrario, il finecorsa potrebbe danneggiarsi e il sistema potrebbe continuare a funzionare ponendo in grave pericolo l'incolumità dell'operatore (rischio di lesioni o morte). Fare riferimento al punto 1 del foglio di istruzioni.		
Non applicare una forza superiore alla forza di ritenzione massima specificata. In caso contrario, il meccanismo di blocco del finecorsa potrebbe danneggiarsi e il sistema potrebbe continuare a funzionare ponendo in grave pericolo l'incolumità dell'operatore (rischio di lesioni o morte). Installare un dispositivo di blocco aggiuntivo oltre al finecorsa, ad esempio un fermo, oppure utilizzare una spia o un messaggio di avviso per segnalare il blocco del sistema controllato, al fine di evitare il superamento della forza di ritenzione in modalità di blocco.		

LT	 PAVOJUS	
Prieš paleisdami sistemą būtina patikrinkite, kaip veikia saugos funkcijos. Tų nepadarius saugos funkcijos gali neveikti taip, kaip turėtų, jeigu būtų blogai sujungti laidai, nustatytos netinkamos nuostatos arba sugestų jungikliai. Kontroliuojama sistema gali toliau veikti ir kelti pavojų susižaloti, net mirtinai.		
Prieš paleisdami sistemą būtina pasirūpinkite, kad atjungimo jungiklis būtų nustatytas į padėtį UŽBLOKUOTI. Jeigu atjungimo jungiklis liks nustatytas į padėtį ATBLOKUOTI, neveiks elektromagnetinio blokavimo funkcija, tačiau sistema vis tiek gali veikti toliau ir kelti pavojų susižaloti, net mirtinai. Būtina stebėkite saugos grandinės solenoido uždaraįj kontaktą (grybtai 41–42).		
Prieš keisdami galvos padėtį būtina patikrinkite, ar atjungimo jungiklis nustatytas į padėtį UŽBLOKUOTI arba – ar įkištas paleidimo raktas. Tų nepadarius galima sugadinti jungiklį, tačiau sistema vis tiek gali veikti toliau ir kelti pavojų susižaloti, net mirtinai (žr. instrukcijų lapo 1 punktą.)		
Neviršykite nustatytos didžiausios laikymo galios, kitaip galite sugadinti jungiklio blokavimo mechanizmą, tačiau sistema vis tiek gali veikti toliau ir kelti pavojų susižaloti, net mirtinai. Būtina įrenkite ne tik jungiklį, bet ir dar vieną blokavimo komponentą (pvz., stabdiklį) arba taikykite kokį nors įspėjamąjį būdą arba indikatorį, kuris rodytų, kad kontroliuojama sistema užblokuota, tada esant blokavimo veiksenai būtų išvengta laikymo galios perkrovis.		

LV	 BĪSTAMI!	
Pirms sistēmas iedarbināšanas vienmēr pārliecinieties par drošības funkciju darbību. Šā noteikuma neievērošana var izraisīt to, ka drošības funkcijas nedarbojas paredzētajā veidā, ja ir nepareizi savienojumi vai iestatījumi vai arī ja nedarbojas slēdži. Vadāmā sistēma var turpināt darboties un, iespējams, var izraisīt ievainojumus vai nāvi.		
Pirms sistēmas iedarbināšanas vienmēr pārliecinieties, ka atbrīvošanas taustiņš ir stāvoklī "LOCK" (bloķēts). Ja atbrīvošanas taustiņš paliek stāvoklī "UNLOCK" (atbrīvots), elektromagnētiskās fiksācijas funkcija var turpināt darboties un, iespējams, var izraisīt ievainojumus vai nāvi. Pastāvīgi uzraugiet elektromagnētiskā vārsta NC kontaktu (41.-42. spaile) drošības ķēdē.		
Pirms galvas virziena maiņas vienmēr pārliecinieties, ka atbrīvošanas taustiņš ir stāvoklī "UNLOCK" (atbrīvots) vai ir ievietota darbināšanas atslēga. Šā noteikuma neievērošana var bojāt slēdzi, un sistēma var turpināt darboties un, iespējams, var izraisīt ievainojumus vai nāvi. (Skatīt 1. punktu norādījumu lapā.)		
Nepielieciet spēku, kas lielāks par norādīto maksimālo turēšanas spēku. Šā noteikuma neievērošana var bojāt bloķēšanas slēdža mehānismu, un sistēma var turpināt darboties un, iespējams, var izraisīt ievainojumus vai nāvi. Uzstādiet vēl vienu fiksācijas elementu (piemēram, atduri) papildu slēdzim vai izmantojiet brīdinājuma metodi vai indikatoru, lai parādītu, ka vadāmā sistēma ir bloķēta, tādējādi izvairoties no turēšanas spēka pārslodzes bloķētajā stāvoklī.		

M	 PERIKLU	
Dejjem ičekkja li l-funzzjonijiet tas-sigurtà jkunù jahdmu gabel ma tìbda thaddem is-sistema. Li ma taghmìlx hekk jista' jwassel ghal funzzjonijiet tas-sigurtà li ma jahdmux kif mistenni jekk is-sistema tal-wajers jew is-settings ma jkunux kif suppost jew is-Swičcijiet ikollhom il-hsara. Is-sistema li tkun qed tigi kkontrollata tista' tkompli tahdem u tista' possibbilment tikkawza korriment jew mewt.		
Dejjem accerta ruhek li r-release key tkun issettjata fuq il-poizzjoni "LOCK" gabel ma tìbda thaddem is-sistema. Jekk ir-release key tibqa' ssettjata fuq "UNLOCK", il-funzjoni tas-sokra elettromanjetika ma tahdimx u s-sistema tista' tkompli tahdem u possibbilment tikkawza korriment jew mewt. Dejjem ičekkja l-kuntatt NC tas-solenoidi (Terminal 41-42) fič-cirkuwitu tas-sigurtà tieghek.		
Qabel ma thiddel id-direzzjoni tal-head dejjem accerta ruhek li r-release key tkun issettjata fuq il-poizzjoni "UNLOCK", jew li l-Operation Key tkun imdahhla. Li ma taghmìlx hekk jista' jikkawza li ssir hsara lis-Swič, u s-sistema tista' tkompli tahdem, u tista' possibbilment tikkawza korriment jew mewt. (Irreferi ghal numru 1 tal-Folja ta' l-Istruzzjonijiet).		
Tapplikax forza li taqbež il-holding force massima specifikata. Li taghmel hekk jista' jikkawza li ssir hsara lil-mekkanizmu tas-Swič, u s-sistema tista' tkompli tahdem, u tista' possibbilment tikkawza korriment jew mewt. Tista' jew tinstalla komponent li jsakkar iehor (ež. stopper) flimkien mas-Swič, jew tuża metodu jew indikatur ta' twissija biex turi li s-sistema kkontrollata hi msakkra biex tevida li tghabbi zzejjed il-holding force fil-lock mode.		

NL	 GEVAAR	
Controleer altijd of de veiligheidsfuncties correct functioneren voor u het systeem start. Indien deze controle achterwege wordt gelaten, kan het gebeuren dat de veiligheidsfuncties niet naar verwachting reageren wanneer de bedrading of instellingen onjuist zijn of de schakelaars niet werken. Het systeem dat wordt bewaakt kan daardoor blijven functioneren en mogelijk letsel veroorzaken dat in extreme gevallen tot de dood kan leiden.		
Zorg er altijd voor dat de ontgrendelingsleutel in de vergrendelde stand (LOCK) staat voor u het systeem start. Als de ontgrendelingsleutel in de ontgrendelde stand (UNLOCK) blijft staan, werkt de elektromagnetische vergrendelingsfunctie niet en kan het systeem blijven functioneren en mogelijk letsel veroorzaken dat in extreme gevallen tot de dood kan leiden. Controleer altijd het elektromagnetische NC-contact (aansluiting 41-42) in uw veiligheidscircuit.		
Voor u de richting van de kop verandert, dient u altijd te controleren of de ontgrendelingsleutel in de ontgrendelde stand staat (UNLOCK) en of de bedieningsleutel is geplaats. Door deze controle na te laten, kan de schakelaar beschadigd raken en kan het systeem blijven functioneren en mogelijk letsel veroorzaken dat in extreme gevallen tot de dood kan leiden. (Raadpleeg 1 van het Instructieblad.)		
Overschrijd de aangegeven maximale houdkracht niet. Bij een te hoge kracht kan het vergrendelingsmechanisme van de schakelaar beschadigd raken en kan het systeem blijven functioneren en mogelijk letsel veroorzaken dat in extreme gevallen tot de dood kan leiden. Installeer een extra vergrendelingsonderdeel (bijv. een stopper) ter ondersteuning van de schakelaar; of gebruik een waarschuwingsmethode of indicator om aan te geven dat het betreffende systeem is vergrendeld om zodoende te voorkomen dat de houdkracht in de vergrendelde stand wordt overschreden.		

P	 PERIGO	
Verifique sempre a operação das funções de segurança antes de iniciar o sistema. A não verificação pode ter como consequência a operação incorrecta das funções de segurança caso as ligações ou as definições estejam incorrectas ou se os comutadores falharem. O sistema a ser controlado pode continuar a operação e provocar danos físicos graves ou mesmo fatais.		
Certifique-se sempre que a chave de desbloqueio está na posição "LOCK" antes de iniciar o sistema. Se a chave de desbloqueio estiver na posição "UNLOCK", a função de bloqueio electromagnético não irá funcionar e o sistema continuar a operação, podendo provocar danos físicos ou mesmo fatais. Verifique sempre o contacto NC solenóide (Terminal 41-42) do circuito de segurança.		
Antes de alterar a direcção da cabeça certifique-se sempre que a chave de desbloqueio está na posição "UNLOCK" ou que a chave de operação está inserida. Se não efectuar esta verificação pode provocar danos ao comutador e o sistema continuar a operação, podendo provocar danos físicos ou mesmo fatais (consulte o tópico 1 da folha de instruções).		
Não aplique força que exceda a força de retenção máxima especificada. Pode danificar o mecanismo de bloqueio do comutador e o sistema continuar a operação, podendo provocar danos físicos ou mesmo fatais. Instale outro componente de bloqueio (i.e., um interruptor) adicionalmente ao comutador ou utilize um método de aviso ou indicador para mostrar que o sistema a ser controlado está bloqueado, por forma a evitar a aplicação de força de retenção excessiva no modo de bloqueio.		

PL	 DANGER	
Przed uruchomieniem systemu należy zawsze najpierw sprawdzić działanie zabezpieczeń. Niewykonanie tej czynności może spowodować, że zabezpieczenia nie będą działać zgodnie z przeznaczeniem, jeśli okablowanie lub ustawienia są nieprawidłowe, a także w przypadku awarii przełączników. Kontrolowany system może działać dalej i być przyczyną obrażeń ciała lub śmierci.		
Przed uruchomieniem systemu należy zawsze sprawdzić, czy przycisk zwalniający jest ustawiony w położeniu „LOCK” (BLOKADA). Jeżeli przycisk zwalniający jest w pozycji „UNLOCK” (ODBLOKOWANY), blokada elektromagnetyczna nie będzie funkcjonować, a system może działać dalej i być przyczyną obrażeń ciała lub śmierci. Zawsze należy sprawdzać elektromagnetyczny styk NC (terminal 41-42) znajdujący się w obwodzie bezpieczeństwa.		
Przed zmianą kierunku głowicy zawsze należy sprawdzać, czy przycisk zwalniający jest w położeniu „UNLOCK” (ODBLOKOWANY) lub czy został włożony klucz operacyjny. Niewykonanie tych czynności może spowodować uszkodzenie przełącznika, a system może działać dalej i być przyczyną obrażeń ciała lub śmierci. (Zapoznaj się z arkuszem instrukcji nr 1).		
Nie należy stosować siły większej niż określona maksymalna siła podtrzymująca. Takie postępowanie może spowodować uszkodzenie mechanizmu blokady przełącznika, a system może działać dalej i być przyczyną obrażeń ciała lub śmierci. Należy zainstalować inny mechanizm blokujący (np. stoper) oprócz przełącznika albo skorzystać z metody ostrzegania lub wskaźnika pokazującego, że system jest zablokowany. Dzięki temu można uniknąć przekroczenia siły podtrzymującej w trybie blokady.		

S	 DANGER	
Kontrollera alltid att säkerhetsfunktionerna är i drift innan du startar systemet. Om detta inte görs kan det resultera i att säkerhetsfunktionerna inte utförs som väntat när ledningar och installationer är felaktiga eller när kopplingar inte fungerar. Systemet som manövreras kan fortsätta att vara i drift och eventuellt orsaka skada eller dödsfall.		
Säkerställ alltid att utlösningssknappen är inställd på "LOCK" innan du startar systemet. Om utlösningssknappen är inställd på "UNLOCK" fungerar inte den elektromagnetiska låsfunktionen och systemet kan fortsätta att vara i drift och eventuellt orsaka skada eller dödsfall. Kontrollera alltid solenoid-NC-kontakten (Terminal 41–42) i säkerhetskretsen.		
Säkerställ alltid att utlösningssknappen är inställd på "UNLOCK", eller att driftsnyckeln är isatt, innan du byter huvudriktning. Om detta inte görs kan kopplingen skadas och systemet kan fortsätta att vara i drift och eventuellt orsaka skada eller dödsfall. (Se 1 i instruktionsbladet).		
Använd inte mer kraft än specifierad maximal hållkraft. Om detta görs kan kopplingens låsmekanism skadas och systemet kan fortsätta att vara i drift och eventuellt orsaka skada eller dödsfall. Installera en annan låskomponent (t.ex. en spår) förutom kopplingen, eller använd en varningsmetod eller indikator som visar att det manövrerade systemet är låst för att undvika att du överbelastar hållkraften i låsläget.		

SK	 NEBEZPEČENSTVO	
Před spuštěním systému vždy skontrolujte převádčku bezpečnostních funkcí. Inak sa môže stať, že v prípade chýb v elektrickom vedení alebo nastaveniach, alebo v prípade zlyhania prepínačov nebudú bezpečnostné funkcie pracovať správne. Kontrolovaný systém môže ďalej pracovať a prípadne spôsobiť poranenie alebo smrť.		
Před spuštěním systému vždy skontrolujte, či je uvolňovací tlačítko v polohe „ZAMKNUTÉ“. Ak zostane uvolňovací tlačítko v polohe „ODOMKNUTÉ“, funkcia elektromagnetickej zámky nebude fungovať a systém môže naďalej pracovať a prípadne spôsobiť poranenie alebo smrť. Vždy monitorujte solenoidový kontakt NC (svorka 41-42) v bezpečnostnom obvode.		
Před zmenou orientácie hlavy vždy skontrolujte, či je uvolňovací tlačítko v polohe „ODOMKNUTÉ“ alebo je vložený operačný kľúč. V opačnom prípade sa môže poškodiť prepínač a systém môže ďalej pracovať a prípadne spôsobiť poranenie alebo smrť. (Pozri bod 1 v Pokynoch.)		
Nevyvíjajte zaťaženie prekračujúce uvedené maximálne zaťaženie. V opačnom prípade sa môže poškodiť mechanizmus zámky a systém môže ďalej pracovať a prípadne spôsobiť poranenie alebo smrť. Buď nainštalujte k prepínaču ďalší zamykací komponent (napr. zarážku), alebo použite upozornenie, resp. kontrolku, ktorá ukáže, že kontrolovaný systém je zamknutý, aby sa zabránilo preťaženiu v režime zamknutia.		

SLO	 NEVARNOST	
Pred zagonom sistema vedno preverite delovanje varnostnih funkcij. Če tega ne storite in če so napeljava ali nastavitve nepravilne oziroma če stikala ne delujejo, varnostne funkcije morda ne bodo delovale, kot je treba. Nadzirani sistem lahko nadaljuje z delovanjem in morda povzroči poškodbo ali celo smrt.		
Pred zagonom sistema vedno preverite, da je ključ za sprostitev nastavljen na »LOCK«. Če je ključ nastavljen na »UNLOCK«, elektromagnetna ključavnica ne bo delovala in sistem bo lahko nadaljeval z delovanjem in morda povzročil poškodbo ali celo smrt. Vedno nadzorujte magnetni NC kontakt (priključek 41–42) v vašem varnostnem tokokrogu.		
Preden spreminite smer glave, vedno preverite, ali je ključ za sprostitev nastavljen na »UNLOCK« ali da je vstavljen ključ za delovanje. Če tega ne storite, lahko poškodujete stikalo, sistem pa bo lahko nadaljeval z delovanjem in morda povzročil poškodbo ali celo smrt. (Glej navodila, točko 1.)		
Ne uporabite sile, ki bi preseгла navedeno maksimalno silo držanja. Če to storite, lahko poškodujete mehanizem zaklepa stikala, sistem pa bo lahko nadaljeval z delovanjem in morda povzročil poškodbo ali celo smrt. Poleg stikala namestite še drug element za zaklepanje (npr. omejevalnik) ali pa uporabite način opozarjanja oz. indikator, ki prikazuje, da je nadzirani sistem zaklenjen in se tako izognite preobremenitvi sile držanja v zaklenjenem načinu.		